

# Rittal – The System.

Faster – better – everywhere.



Пустой корпус/  
Корпус для клемм  
Empty Enclosure /  
Terminal Enclosure



KEL 9401 - KEL 9416  
KE 9401 - KE 9416

Руководство по монтажу и эксплуатации  
Assembly and operating instructions

ENCLOSURES

POWER DISTRIBUTION

CLIMATE CONTROL

IT INFRASTRUCTURE

SOFTWARE & SERVICES

FRIEDHELM LOH GROUP



Целевая группа:  
Специалисты по электрике в соответствии с правилами  
техники безопасности предприятия и обученные лица

Audience:  
Experienced electricians in accordance with the operational  
safety decree and instructed persons

## Содержание:

1. Использование . . . . .	3
2. Цель руководства . . . . .	3
3. Меры безопасности . . . . .	3
4. Соответствие стандартам . . . . .	3
5. Технические характеристики . . . . .	4
6. Установка . . . . .	5
7. Вводы кабелей и проводов . . . . .	6
8. Макс. количество вводов кабелей и проводов . . . . .	7
9. Крепление корпуса . . . . .	11
10. Подключение заземления / провод выравнивания потенциалов . . . . .	11
11. Комплектация, компоненты – не искробезопасные контура . . . . .	13
12. Воздушные зазоры и пути утечки, монтажные расстояния . . . . .	13
13. Комплектация, компоненты – искробезопасные контура . . . . .	14
14. Комплектация клеммных корпусов серии KE 94xx . . . . .	15
15. Указания по установке и комплектации . . . . .	19
16. Минимальные расстояния для прокладки проводов . . . . .	20
17. Ввод в эксплуатацию . . . . .	21
18. Ремонт и обслуживание . . . . .	21
19. Комплектующие и запасные части . . . . .	21
20. Утилизация . . . . .	21

## Table of Contents:

1. Use . . . . .	3
2. Purpose of these instructions . . . . .	3
3. Safety information . . . . .	3
4. Conformance to standards . . . . .	3
5. Technical data . . . . .	4
6. Installation . . . . .	5
7. Cable and wire entries . . . . .	6
8. Maximum number of cable and wire entries . . . . .	7
9. Enclosure attachment . . . . .	11
10. PE conductor / equipotential bonding conductor (PA) connection . . . . .	11
11. Configuration and internal components – non-intrinsically safe circuits . . . . .	13
12. Clearance and creepage distances, spacing . . . . .	13
13. Configuration and internal components – intrinsically safe circuits . . . . .	14
14. Configuration of series KE 94xx terminal enclosures . . . . .	15
15. Installation and configuration information . . . . .	19
16. Minimum cable routing spacing . . . . .	20
17. Commissioning . . . . .	21
18. Repair, maintenance and servicing . . . . .	21
19. Accessories and spare parts . . . . .	21
20. Disposal . . . . .	21



**Для пустых корпусов с компонентным сертификатом при получении сертификата на готовое изделие необходим протокол испытания образца.**



**Empty enclosures with component certificate require a examination certificate of a notified body for the overall approval.**

## 1. Использование

Пустой корпус/корпус для клемм из нержавеющей стали служит для установки Ex-компонентов и клемм.

## 2. Цель руководства

При работах во взрывоопасных зонах безопасность людей и установок зависит от соблюдения всех соответствующих предписаний по безопасности.

Поэтому монтажный и обслуживающий персонал, который работает на таких установках несет особую ответственность. Условием при этом являются точное знание действующих предписаний и положений.

Данное руководство содержит краткое описание важнейших мер безопасности. Оно дополняет соответствующие предписания, которые должен соблюдать ответственный персонал.

Руководство и другие предметы во время эксплуатации не должны находиться в корпусе.

## 3. Меры безопасности

Пустой корпус/корпус для клемм предназначен для стационарного монтажа во взрывоопасных зонах 1 и 2 согл. EN 60079-10 или зонах 21 и 22 согл. EN 60079-10. Вышеназванные корпуса нельзя использовать в зонах 0 и 20. Корпуса нельзя использовать при отложениях пыли толщиной  $\geq 5$  мм согл. EN 60079-0. Неправильное или недопустимое применение, а также невыполнение указаний данного руководства аннулирует гарантию с нашей стороны. Модификации и изменения пустых корпусов/корпусов для клемм, подверженных воздействию взрывоопасной среды, не допускаются.

Пустой корпус/корпус для клемм допускается монтировать только в неповрежденном и чистом состоянии.

В случае применения необходимо учитывать:

- + национальные предписания по безопасности
- + национальные правила техники безопасности
- + национальные предписания по монтажу и установке
- + общепринятые технические правила
- + меры безопасности данного руководства
- + данные и номинальные условия эксплуатации на заводских табличках и листах данных
- + протоколы испытаний ЕС

**Невыполнение данных указаний аннулирует гарантию с нашей стороны!**

## 4. Соответствие стандартам

Пустые корпуса/корпуса для клемм соответствуют требованиям EN 60079-0 и EN 60079-7, а также EN 60079-31.

Кроме того, корпуса соответствуют состоянию техники на момент производства, а также ISO 9001.

Кроме того, удовлетворяются требования EN 60439-1 (низковольтные комплектные устройства) и DIN EN 62208 (пустые корпуса - общие требования).

## 1. Use

The empty enclosures / terminal enclosures made of stainless steel are designed for installation of Ex components and terminals.

## 2. Purpose of these instructions

When work is done in areas where there is risk of explosion, the safety of persons and equipment depends on adherence to the relevant safety regulations.

Consequently, the installation and maintenance personnel who work on such systems have a special responsibility. The prerequisite here is the exact knowledge of the applicable regulations and standards.

These instructions present a brief summary of the most important safety measures. It is intended as an enhancement to the appropriate regulations with which the responsible persons must comply.

The instructions and other objects may not remain in the enclosure during operation.

## 3. Safety information

The empty enclosures / terminal enclosures are designed for permanent installation in explosion-endangered areas of zones 1 and 2 in accordance with EN 60079-10 or in zones 21 and 22 in accordance with EN 60079-10. The above-mentioned enclosures may not be used in zones 0 and 20.

The enclosures may not be operated in conditions subject to dust accumulations  $\geq 5$  mm thickness in accordance with EN 60079-0.

Inappropriate or unauthorised use or failure to comply with the information contained in these instructions voids any warranty on our part.

Modifications or changes to the empty enclosure / terminal enclosure which impair explosion protection are not allowed.

The empty enclosure / terminal enclosure must be clean and undamaged when it is installed.

In particular, the following must be observed:

- + national safety regulations
- + national workplace health and safety regulations
- + national installation and set-up regulations
- + generally accepted engineering standards
- + the safety information contained in these operating instructions
- + the data and rated operating conditions on the name plate and rating plate
- + the EU prototype testing certificate

**Non-compliance with these instructions will invalidate the warranty!**

## 4. Conformance to standards

The empty enclosures / terminal enclosures conform to the requirements of EN 60079-0, EN 60079-7 and EN 60079-31.

The enclosures are also state-of-the-art at the time of manufacturing and conform to the ISO 9001.

The requirements from EN 61439-1 (low-voltage switchgear combinations) and the DIN EN 62208 (empty enclosure - general requirements) are also satisfied, provided applicable.

## 5. Технические характеристики

### Маркировка:

Газовые взрывоопасные зоны

0102  $\langle \text{Ex} \rangle$  II 2 G Ex eb IIC

**CE** 0102  $\langle \text{Ex} \rangle$  II 2 G Ex eb IIC T6, T5

**CE** 0102  $\langle \text{Ex} \rangle$  II 2 G Ex eb ia IIC T6, T5

Пыльные взрывоопасные зоны

0102  $\langle \text{Ex} \rangle$  II 2 D Ex tb IIIC IP66

**CE** 0102  $\langle \text{Ex} \rangle$  II 2 D Ex tb IIIC IP66 T 80°C, T 95°C

### Маркировка по схеме МЭК Ex:

Газовые взрывоопасные зоны

Ex eb IIC

Ex eb IIC T6, T5

Ex eb ia IIC T6, T5

Tнар от -30°C до +80°C

Пыльные взрывоопасные зоны

Ex tb IIIC IP66

Ex tb IIIC IP66 T 80°C, T 95°C

Tнар от -30°C до +80°C

### Протокол испытания ЕС:

Пустой корпус

PTB 02 ATEX 1082U

Корпус для клемм

PTB 02 ATEX 1083

### Схема МЭК Ex:

Пустой корпус

IECEX PTB 09.0035 U

Корпус для клемм

IECEX PTB 09.0036

### Применяемые стандарты

EN 60079-0: 2012 + A11: 2013

EN 60079-7: 2015

EN 60079-11: 2012

EN 60079-31: 2014

### Стандарты

МЭК 60079-0: 2011

МЭК 60079-7: 2015

МЭК 60079-11: 2011

МЭК 60079-31: 2013

### Степень защиты корпуса

Степень защиты согл. EN 60529: 1991 + A1:2000 + A2:2013  
Защита от прикосновения, посторонних тел и воды IP66

Герметизация между корпусом и крышкой реализовано в виде уплотнения из вспененного силикона.

Перекрытие вспененных слоев (начало/конец) уплотнения у данного материала невозможно выполнить незаметно, однако это не имеет влияния на заявленную степень защиты.

### Тип

Пустой корпус: KE = 9

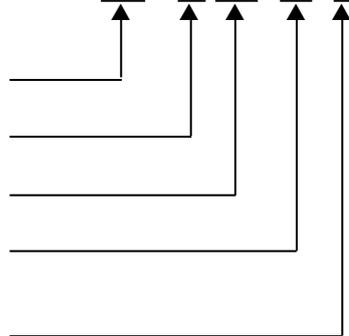
Типовой ряд: KE = 4

Размер:

Материал:

Варианты без влияния на взрывозащиту:

KE 9 X XX . YY Y



Специальные размеры: = 9

### Размеры:

200 x 300 x 155 = 01  
380 x 300 x 155 = 02  
380 x 380 x 210 = 03  
380 x 600 x 210 = 04  
600 x 600 x 210 = 05  
600 x 760 x 210 = 06

### Материал:

1,4301 / 304 = 60  
1,4401 / (316) = 30  
1,4571 = 40  
1,4404 / (316L) = 50  
EN 10327 = 21

## 5. Technical data

### Identification:

Gas-explosion-endangered areas

0102  $\langle \text{Ex} \rangle$  II 2 G Ex eb IIC

**CE** 0102  $\langle \text{Ex} \rangle$  II 2 G Ex eb IIC T6, T5

**CE** 0102  $\langle \text{Ex} \rangle$  II 2 G Ex eb ia IIC T6, T5

Dust-explosion-endangered areas

0102  $\langle \text{Ex} \rangle$  II 2 D Ex tb IIIC IP66

**CE** 0102  $\langle \text{Ex} \rangle$  II 2 D Ex tb IIIC IP66 T 80°C, T 95°C

### Identification according to IEC Ex Scheme:

Gas-explosion-endangered areas

Ex eb IIC

Ex eb IIC T6, T5

Ex eb ia IIC T6, T5

Tamb -30°C to +80°C

Dust-explosion-endangered areas

Ex tb IIIC IP66

Ex tb IIIC IP66 T 80°C, T 95°C

Tamb -30°C to +80°C

### EU prototype testing certificate:

Empty enclosure

PTB 02 ATEX 1082U

Terminal enclosure

PTB 02 ATEX 1083

### IEC Ex Scheme:

Empty enclosure

IECEX PTB 09.0035 U

Terminal enclosure

IECEX PTB 09.0036

### Associated standards

EN 60079-0: 2012 + A11: 2013

EN 60079-7: 2015

EN 60079-11: 2012

EN 60079-31: 2014

### Standards

IEC 60079-0: 2011

IEC 60079-7: 2015

IEC 60079-11: 2011

IEC 60079-31: 2013

### Enclosure protection degree

Protection category per EN 60529: 1991 + A1:2000 + A2:2013  
Contact, foreign body and water protection IP66

The sealing of the housing to the cover is realised with a foamed silicone sealing.

Due to the properties of the material, it is impossible to overlap the foamed bead (starting point/end point) seamlessly. This however, does not affect the specified protection category in any way.

### Type

Empty enclosure: KE = 9

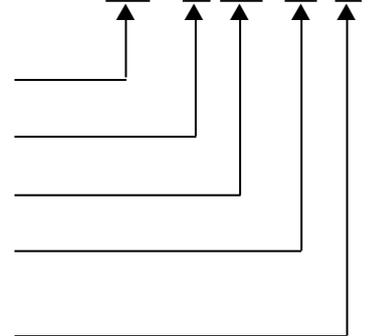
Series: KE = 4

Dimensions:

Material:

Variants without effect on the explosion protection:

KE 9 X XX . YY Y



Special dimensions: = 9

### Dimensions:

200 x 300 x 155 = 01  
380 x 300 x 155 = 02  
380 x 380 x 210 = 03  
380 x 600 x 210 = 04  
600 x 600 x 210 = 05  
600 x 760 x 210 = 06

### Material:

1.4301 / 304 = 60  
1.4401 / (316) = 30  
1.4571 = 40  
1.4404 / (316L) = 50  
EN 10327 = 21

760 x 760 x 210	= 07
800 x 1000 x 300	= 08
300 x 380 x 210	= 09
200 x 300 x 120	= 10
300 x 300 x 210	= 11
380 x 300 x 210	= 12
400 x 500 x 210	= 13
500 x 500 x 210	= 14
500 x 500 x 300	= 15
600 x 380 x 210	= 16
550 x 360 x 230	= 90
750 x 360 x 230	= 91
900 x 360 x 230	= 92
1100 x 360 x 230	= 93
1300 x 360 x 230	= 94
800 x 1200 x 300	= 95

760 x 760 x 210	= 07
800 x 1000 x 300	= 08
300 x 380 x 210	= 09
200 x 300 x 120	= 10
300 x 300 x 210	= 11
380 x 300 x 210	= 12
400 x 500 x 210	= 13
500 x 500 x 210	= 14
500 x 500 x 300	= 15
600 x 380 x 210	= 16
550 x 360 x 230	= 90
750 x 360 x 230	= 91
900 x 360 x 230	= 92
1100 x 360 x 230	= 93
1300 x 360 x 230	= 94
800 x 1200 x 300	= 95

### Электрические характеристики

Номинальное напряжение	макс. 1000 В
Номинальный ток	макс. 125 А
Сечение провода заземления	макс. 35 мм <sup>2</sup>

Номинальные напряжение, ток и сечение при укомплектованной разветвительной и соединительной коробке зависят от установленных электрических компонентов.

Допустимая температура окружающей среды от -30°C до 80°C в сочетании с силиконовым уплотнением. Для внутренних компонентов необходимо учитывать диапазон температур применения.

### Внимание:

**Для пустых корпусов с компонентным сертификатом при получении сертификата на готовое изделие необходим протокол испытания образца.**



**ПРОТОКОЛЫ ИСПЫТАНИЙ МЫ ПРЕДОСТАВЛЯЕМ ПО ЗАПРОСУ.**

### Electrical data

Rated voltage	max. 1000 V
Rated current	max. 125 A
Protective conductor cross-section	max. 35 mm <sup>2</sup>

Rated voltage, rated current and rated cross-section for the fitted branch and connection box are based on installed electrical equipment.

Permitted ambient temperature -30°C to 80°C in conjunction with silicone seal. The permitted operational temperature range must be considered for internal components.

### Attention:

**Empty enclosures with component certificate require an examination certificate of a notified body for the overall approval.**



**WE WILL GLADLY PROVIDE TEST CERTIFICATES ON REQUEST.**

## 6. Установка

Для создания и эксплуатации взрывозащищенных вариантов корпусов необходимо учитывать принятые технические правила согл. EN 60079-14 "Проектирование и выбор", EN 60079-14 "Проверка и техническое обслуживание", а также данного руководства по монтажу и эксплуатации.

Если взрывозащищенные варианты корпусов содержат искробезопасные токовые контура или компоненты Ex-i, то следует учитывать электрические граничные значения.

### Место установки

Место установки взрывозащищенных вариантов корпусов следует выбирать так, чтобы избежать повреждения транспортными средствами или погрузчиком.

Установленные на стационарные каркасы взрывозащищенные варианты корпусов необходимо зафиксировать от падения. Все предусмотренные крепежные отверстия следует закрыть крепежными винтами.

### Температура окружающей среды

Для поддержания установленной температуры поверхности температура окружающей среды не должна быть ниже или выше своих граничных значений.

Прочие имеющиеся внешние источники тепла или солнечное излучение не должны приводить к дополнительному нагреву корпусов.

## 6. Installation

For the installation and operation of explosion-protected enclosure variants, the recognised rules of technology in accordance with EN 60079-14 "Configuring and selection", and EN 60079-17 "Test and maintenance", and the accompanying installation and operating instructions must be observed.

If intrinsically safe circuits or Ex-i components are assigned to the explosion-protected enclosure variants, the relevant electrical limit values for the intrinsic safety must be observed.

### Installation location

The installation location for explosion-protected enclosure variants must be chosen to prevent any damage caused by industrial trucks or forklift trucks.

Explosion-protected enclosure variants installed on support frameworks must be protected from falling over.

All provided fastening holes must be given fastening screws.

### Ambient temperature

To maintain the determined surface temperature, the environment temperature limit values may not be undershot or overshoot.

Any present external heat sources or solar radiation may not cause additional heating of the enclosure.

## 7. Вводы кабелей и проводов

Возможно применение вводов кабелей и проводов, а также заглушек из морозостойкого пластика или металла. Все вводы кабелей и проводов должны иметь особый протокол испытаний ЕС, напр.:

PTB 00 ATEX 3119X	произв. STAHL
PTB 99 ATEX 3121 (раструб)	произв. CEAG
DMT 03 ATEX E 051X (металл)	произв. HUMMEL

IECEX BVS 07.0020X	произв. HUMMEL
IECEX BVS 07.0013X	произв. HUMMEL
IECEX PTB 05.0016X	произв. STAHL
IECEX PTB 06.0028X (климатич.)	произв. STAHL

Макс. количество вводов для каждой стороны корпуса необходимо выбирать согласно таблице таким образом, чтобы стенки не ослаблялись и корпус не терял своей устойчивости.

Все вводы кабелей и проводов необходимо монтировать с металлической контргайкой.

При применении вводов кабелей и проводов с разгрузкой от натяжения и защитой от перегиба, количество возможных стандартных вводов уменьшается.

Возможно комбинирование вводов кабелей и проводов. Зоны для искробезопасных контуров необходимо особо промаркировать.

Неиспользуемые проемы для вводов кабелей и проводов необходимо закрыть заглушками, с особым протоколом испытания ЕС, из пластика или металла, напр.:

PTB 99 ATEX 3133	произв. STAHL
IECEX PTB 05.0013X (заглушки)	произв. STAHL

Вводы кабелей и проводов необходимо монтировать так, чтобы не допускалось самоослабление и гарантировалось длительное уплотнение мест ввода кабелей и проводов. Расстояния между вводами кабеля необходимо выбирать так, чтобы можно было использовать ключ для затягивания ввода кабеля и проводов, а также колпачковых гаек.

При установке вводов кабелей и проводов необходимо учитывать моменты затяжки. Если не имеется индивидуальных данных, следует использовать следующие значения.

## 7. Cable and wire entries

Cable and wire entries as well as sealing plugs made of metal or cold impact resistant plastic can be used. All cable and wire entries must have a separate EU prototype test certificate, for example:

PTB 00 ATEX 3119X	manufactured by STAHL
PTB 99 ATEX 3121 (flared)	manufactured by CEAG
DMT 03 ATEX E 051X (metal)	manufactured by HUMMEL

IECEX BVS 07.0020X	manufactured by HUMMEL
IECEX BVS 07.0013X	manufactured by HUMMEL
IECEX PTB 05.0016X	manufactured by STAHL
IECEX PTB 06.0028X (breathers)	manufactured by STAHL

The maximum number of entries listed in the table for each side of the enclosure has been defined to avoid weakening of the side panels or degrading the stability of the enclosure.

All cable and wire entries must be installed using a metal counter-nut.

The number of possible standard cable glands decreases if strain relief or cable guards are used.

A mixture of cable and wire entries can be used.

Zones for intrinsically safe circuits must be marked.

Unused openings for cable and wire entries must be closed with plastic or metal plugs that have a separate EU prototype test certificate, for example:

PTB 99 ATEX 3133	manufactured by STAHL
IECEX PTB 05.0013X (sealing plugs)	manufactured by STAHL

for sealing.

The cable and wire entries must be installed so that a self-loosening is prevented and the permanent sealing of the cable and wire entry locations can be guaranteed.

The distances between the cable entries should be chosen so that a torque wrench can be used to tighten the cable and wire entries and the box nuts.

The tightening torques must be observed for the installation of the cable and wire entries. If no customer-specific details are available, the following values should be used.

### Ex-кабельный ввод – метрический

### Ex cable gland – metric

Размер/ Size	Момент затяжки патрубку (Нм) Tightening torque Connection piece (Nm)		Момент затяжки колпачковой гайки (Нм) Tightening torque Cap nut (Nm)		Момент затяжки контргайки (Нм) Tightening torque Lock nut (Nm)	Диаметр отверстия (мм) Core hole diameter (mm)
	Латунь/ Brass	Полиамид/ Polyamide	Латунь/ Brass	Полиамид/ Polyamide		
M 12x1,5	2,5	2,5	2,0	2,0	2,5	12,5
M 16x1,5	4,0	4,0	2,5	2,5	4,0	16,5
M 20x1,5	4,0	4,0	2,5	3,5	4,0	20,5
M 25x1,5	7,5	7,5	12,0	5,0	7,5	25,5
M 32x1,5	7,5	7,5	12,0	12,0	7,5	32,5
M 40x1,5	7,5	7,5	12,0	12,0	7,5	40,5
M 50x1,5	7,5	7,5	12,0	12,0	7,5	50,5
M 63x1,5	7,5	7,5	12,0	12,0	7,5	63,5

Искробезопасные токовые контура требуют отдельных вводов кабеля, преимущественно голубого цвета.

Не используемые или освобождаемые проемы необходимо закрыть проверенными заглушками. Вводы кабелей и проводов для применения в категории 2D требуют отдельного протокола испытаний ЕС для категории 2D.

Intrinsically safe circuits require separate cable entries, preferably in light-blue colour.

Unassigned or exposed cable entry openings must be sealed with separately approved plugs or sealing plugs. Cable and wire entries for use in category 2D require a separate EU prototype testing certificate for category 2D.

## 8. Макс. количество вводов кабелей и проводов 8. Maximum number of cable and wire entries

### 8a) Корпуса без фланш-панелей

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9401 составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9401 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	60	54	40	40
M 16	44	40	28	28
M 20	36	32	24	24
M 25	23	20	14	14
M 32	11	10	7	7
M 40	10	8	6	6
M 50	8	7	6	6
M 63	-	-	-	-

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9402 составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9402 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	60	54	80	80
M 16	44	41	60	60
M 20	36	32	48	48
M 25	24	21	30	30
M 32	12	10	16	16
M 40	10	8	12	12
M 50	8	6	9	9
M 63	3	2	4	4

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9403 составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9403 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	128	122	128	128
M 16	105	101	105	105
M 20	72	67	72	72
M 25	48	46	48	48
M 32	30	28	30	30
M 40	18	15	18	18
M 50	10	8	10	10
M 63	8	7	8	8

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9404 составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9404 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	216	208	128	128
M 16	161	156	98	98
M 20	114	108	72	72
M 25	80	77	50	50
M 32	48	46	32	32
M 40	30	28	18	18
M 50	16	14	10	10
M 63	14	12	8	8

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9405 составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9405 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	216	208	216	216
M 16	161	155	161	161
M 20	114	108	114	114
M 25	80	77	80	80
M 32	48	46	48	48
M 40	30	28	30	30
M 50	16	14	16	16
M 63	14	12	14	14

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9406 составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9406 enclosure is as follows:

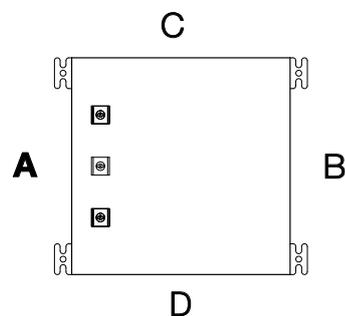
Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	272	264	216	216
M 16	210	205	161	161
M 20	150	144	114	114
M 25	100	97	80	80
M 32	64	62	48	48
M 40	39	37	30	30
M 50	22	20	16	16
M 63	18	16	14	14

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9407 составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9407 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	408	402	408	408
M 16	330	324	330	330
M 20	225	219	225	225
M 25	156	151	156	156
M 32	94	91	94	94
M 40	76	73	76	76
M 50	44	42	44	44
M 63	27	25	27	27

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9408 составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9408 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	552	544	432	432
M 16	429	423	341	341
M 20	324	320	252	252
M 25	189	189	154	154
M 32	126	124	108	108
M 40	83	81	68	68
M 50	56	54	44	44
M 63	35	34	27	27



Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9409 составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9409 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	128	124	96	96
M 16	102	99	77	77
M 20	72	68	54	54
M 25	50	48	40	40
M 32	32	30	24	24
M 40	18	17	15	15
M 50	10	9	8	8
M 63	8	7	6	6

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9410 составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9410 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	60	54	40	40
M 16	44	40	24	24
M 20	36	32	24	24
M 25	50	48	40	40
M 32	32	30	24	24
M 40	18	17	15	15
M 50	10	9	8	8
M 63	8	7	6	6

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9411 составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9411 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	96	92	96	96
M 16	77	73	77	77
M 20	45	41	45	45
M 25	36	33	36	36
M 32	21	17	21	21
M 40	12	8	12	12
M 50	8	6	8	8
M 63	5	3	5	5

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9412 составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9412 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	96	92	128	128
M 16	77	74	102	102
M 20	54	50	72	72
M 25	40	37	50	50
M 32	24	22	32	32
M 40	15	11	18	18
M 50	8	6	10	10
M 63	6	4	8	8

Мы можем определить количество вводов проводов при специальных размерах корпуса, в рамках допустимых размеров



**УЧИТЫВАТЬ УКАЗАНИЯ В РУКОВОДСТВАХ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ВВОДОВ КАБЕЛЕЙ И ПРОВОДОВ!**

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9413 составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9413 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	176	170	144	144
M 16	140	136	112	112
M 20	96	91	78	78
M 25	44	41	55	55
M 32	38	36	25	25
M 40	20	18	15	15
M 50	10	9	10	10
M 63	9	7	7	7

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9414 составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9414 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	144	138	144	144
M 16	112	108	112	112
M 20	78	73	78	78
M 25	55	52	55	55
M 32	25	23	25	25
M 40	15	13	15	15
M 50	10	9	10	10
M 63	7	5	7	7

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9415 составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9415 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	264	259	264	264
M 16	220	214	220	220
M 20	144	138	144	144
M 25	66	63	66	66
M 32	58	55	58	58
M 40	36	33	36	36
M 50	21	19	21	21
M 63	15	13	15	15

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9416 составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9416 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	128	120	216	216
M 16	105	99	161	161
M 20	72	66	114	114
M 25	48	45	80	80
M 32	32	28	48	48
M 40	11	9	30	30
M 50	10	8	16	16
M 63	8	6	14	14

We would be glad to provide information on the number of cable/wire entries for special enclosures that have dimensions within the approved range of enclosure sizes.



**THE INFORMATION CONTAINED IN THE OPERATING INSTRUCTIONS PROVIDED BY THE MANUFACTURERS OF CABLE AND WIRE ENTRIES MUST BE OBSERVED!**

## 8b) Корпуса с фланш-панелями

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9401 **с фланш-панелями** составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9401 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	46	36	33	33
M 16	24	18	15	15
M 20	21	15	12	12
M 25	10	8	6	6
M 32	4	3	3	3
M 40	3	2	2	2
M 50	3	2	2	2
M 63	2	2	1	1

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9402 **с фланш-панелями** составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9402 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	46	36	64	64
M 16	24	18	32	32
M 20	21	15	20	20
M 25	10	8	14	14
M 32	4	3	5	5
M 40	3	2	5	5
M 50	3	2	4	4
M 63	2	2	3	3

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9403 **с фланш-панелями** составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9403 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	105	84	105	105
M 16	53	43	54	53
M 20	40	32	40	40
M 25	21	18	21	21
M 32	10	8	10	10
M 40	10	8	10	10
M 50	4	3	4	4
M 63	3	3	3	3

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9404 **с фланш-панелями** составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9404 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	179	158	105	105
M 16	88	78	53	53
M 20	64	56	40	40
M 25	36	33	21	21
M 32	18	16	10	10
M 40	16	14	10	10
M 50	7	6	4	4
M 63	6	5	3	3

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9405 **с фланш-панелями** составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9405 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	179	158	179	179
M 16	88	78	88	88
M 20	64	56	64	64
M 25	36	33	36	36
M 32	18	16	18	18
M 40	16	16	18	18
M 50	7	6	7	7
M 63	6	5	6	6

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9406 **с фланш-панелями** составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9406 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	235	214	179	179
M 16	115	105	88	88
M 20	84	76	64	64
M 25	48	42	36	36
M 32	24	22	18	18
M 40	20	18	16	16
M 50	9	8	7	7
M 63	8	7	6	6

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9407 **с фланш-панелями** составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9407 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	402	366	402	402
M 16	207	189	207	207
M 20	168	152	168	168
M 25	93	84	93	93
M 32	48	44	48	48
M 40	30	27	30	30
M 50	27	24	27	27
M 63	15	13	15	15

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9409 **с фланш-панелями** составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9409 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	105	84	81	81
M 16	53	43	38	38
M 20	40	32	28	28
M 25	21	18	15	15
M 32	10	8	8	8
M 40	10	8	6	6
M 50	4	3	3	3
M 63	3	3	2	2

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9411 **с фланш-панелями** составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9411 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	81	60	81	81
M 16	38	28	38	38
M 20	28	20	28	28
M 25	15	12	15	15
M 32	8	6	8	8
M 40	6	4	6	6
M 50	3	2	3	3
M 63	2	2	2	2

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9412 **с фланш-панелями** составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9412 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	81	60	105	105
M 16	38	28	53	53
M 20	28	20	40	40
M 25	15	12	21	21
M 32	8	6	10	10
M 40	6	4	10	10
M 50	3	2	4	4
M 63	2	2	3	3

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9413 **с фланш-панелями** составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9413 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	147	126	112	112
M 16	73	63	55	55
M 20	52	44	40	40
M 25	30	24	24	24
M 32	16	14	12	12
M 40	12	10	10	10
M 50	5	5	4	4
M 63	5	4	4	4

Мы можем определить количество вводов проводов при специальных размерах корпуса, в рамках допустимых размеров!



**УЧИТЫВАТЬ УКАЗАНИЯ В РУКОВОДСТВАХ  
ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ  
ВВОДОВ КАБЕЛЕЙ И ПРОВОДОВ!**

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9414 **с фланш-панелями** составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9414 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	147	126	147	147
M 16	73	63	73	73
M 20	52	44	52	52
M 25	30	24	30	30
M 32	16	14	16	16
M 40	12	10	12	12
M 50	5	5	5	5
M 63	5	4	5	5

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9415 **с фланш-панелями** составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9415 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	253	216	253	253
M 16	116	100	116	116
M 20	104	88	204	104
M 25	50	40	50	50
M 32	32	28	32	32
M 40	18	15	18	18
M 50	15	15	15	15
M 63	9	7	9	9

Максимальное количество вводов проводов у корпуса KEL/KE 9416 **с фланш-панелями** составляет: / The maximum number of cable/wire entries on the KEL/KE 9416 enclosure is as follows:

Размер / Сторона Size / Side	A	B	C	D
M 12	105	84	179	179
M 16	53	43	88	88
M 20	40	32	64	64
M 25	21	18	36	36
M 32	10	8	18	18
M 40	10	8	16	16
M 50	4	3	7	7
M 63	3	3	6	6

We would be glad to provide information on the number of cable/wire entries for special enclosures that have dimensions within the approved range of enclosure sizes.



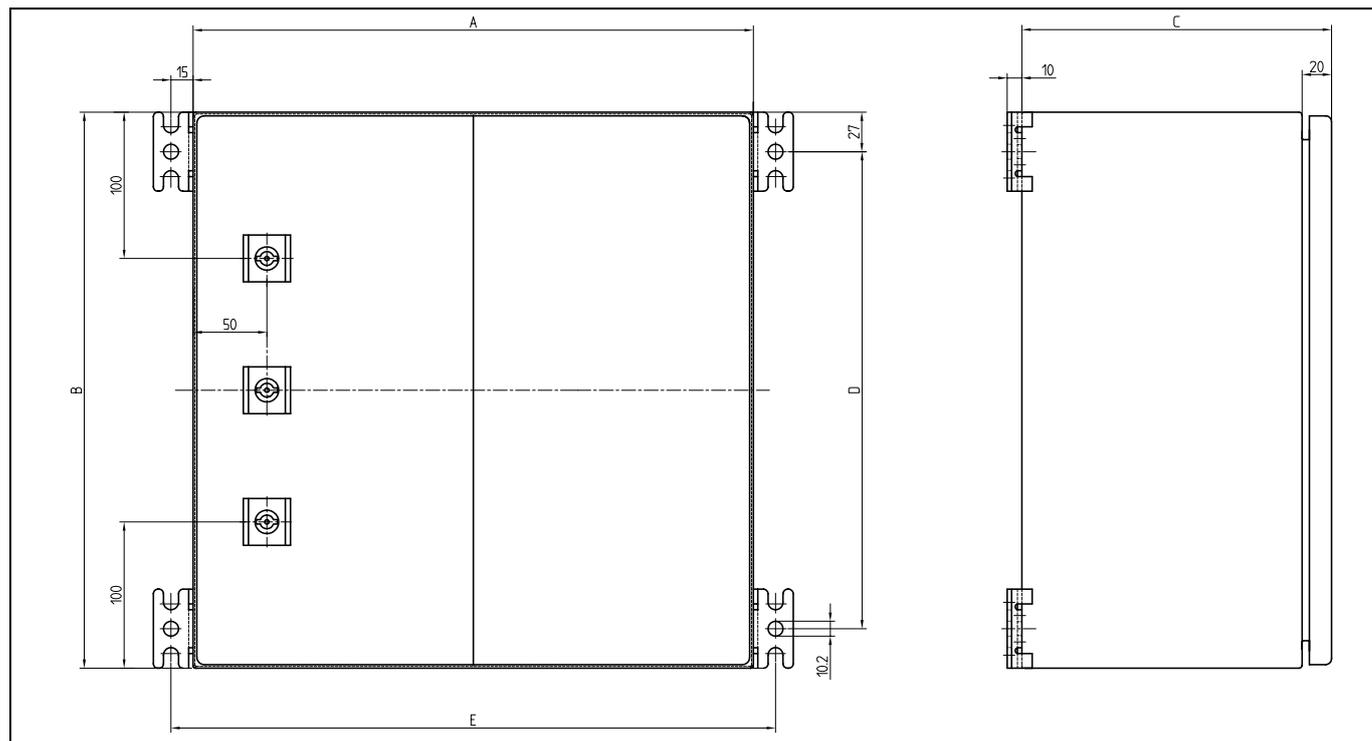
**THE INFORMATION CONTAINED IN THE OPERATING INSTRUCTIONS PROVIDED BY THE MANUFACTURERS OF CABLE AND WIRE ENTRIES MUST BE OBSERVED!**

## 9. Крепление корпуса

Габаритный эскиз

## 9. Enclosure attachment

Dimension sketch



KE	9401	9402	9403	9404	9405	9406	9407	9408	9409	9410	9411	9412	9413	9414	9415	9416	9490	9491	9492	9493	9494	9495
<b>A</b>	200	380	380	380	600	600	760	800	300	200	300	380	400	500	500	600	550	750	900	1300	1100	800
<b>B</b>	300	300	380	600	600	760	760	1000	380	300	300	300	500	500	500	380	360	360	360	360	360	1200
<b>C</b>	155	155	210	210	210	210	300	300	210	120	210	210	210	210	300	210	230	230	230	230	230	300
<b>D</b>	242	242	322	542	542	702	702	942	322	242	242	242	442	442	442	322	302	302	302	302	302	302
<b>E</b>	230	410	410	410	630	630	790	830	330	230	330	410	430	530	530	630	580	780	930	1330	1130	830
Кол-во поворотных замков/	1	1	1	2	2	2	2	2	1	1	1	1	2	2	2	1	3	3	3	3	3	3

## 10. Подключение заземления/ провод выравнивания потенциалов

Необходимо учитывать требования EN 61439-1: раздел 7.4.3.1 (защитные контура заземления). В целом необходимо подключать внешний провод заземления или выравнивания потенциалов.

Все подключения ПЗ / ВП пустого корпуса выполнены с резьбой М8. Для этого в пустых корпусах предусмотрен внутренняя и внешняя точка подключения. Подключение необходимо выполнить в соответствии с EN 60079-0, раздел 15.

В деталях подключение провода производится согласно рисунку A2961902KE13 с помощью прилагаемых винтов из нержавеющей стали, гаек, подкладных и пружинных шайб. При этом вводимый провод необходимо снабдить стандартным кабельным наконечником с подходящим сечением и диаметром кольца. Выбранные кабельные наконечники должны соответствовать стандарту DIN 46234 для кольцевых, или DIN 46235 для трубчатых кабельных наконечников. Это требование действует как для одножильных, так и многожильных проводов.

## 10. PE conductor / equipotential bonding conductor (PA) connection

The requirements defined in EN 61439-1, Section 7.4.3.1 (protective earth circuits) must be adhered to.

As a general rule, the outer protective conductor or an equipotential bonding conductor must be connected. All PE / PA connections of the empty enclosures are designed in M8.

An internal and external connection point located at the empty enclosures is provided for this purpose. The connection must be performed in agreement with EN 60079-0, Section 15.

Connect the PE / equipotential bonding conductor as described on drawing A2961900KE23 using the stainless steel screws, nuts, plain washers and split washers that accompany the empty enclosure. Attach a standard cable lug with the appropriate cross-section and ring diameter to the PE / equipotential bonding conductor which is fed in from the outside. The cable lug you select should fulfil the requirements for ring cable lugs defined in the DIN 46234 standard or for spade-type cable lugs defined in the DIN 46235 standard. This requirement applies to solid single conductors as well as multi-wire conductors.

Точки подключения проводов заземления и выравнивания потенциалов позволяют подключение минимум одного провода, и их сечения рассчитываются следующим образом:

Сечение фазового провода установки S	Минимальное сечение соответствующего провода заземления Sp
$S \leq 16$	S
$16 < S \leq 35$	16
$S > 35$	0,5 S

Элементы подключения провода должны иметь минимальное сечение 4 мм<sup>2</sup>.

При монтаже внешнего подключения необходимо обращать внимание на то, чтобы провода должны быть защищены от проворота и ослабления крепления. Это достигается путем правильной и неподвижной прокладки провода вблизи корпуса. Затяжка винтового соединения с моментом затяжки 10 Нм обеспечивает достаточное контактное давление в сочетании с прилагаемой пружинной гайкой. Соединение между корпусом и дверью необходимо производить зелено-желтым промаркированным проводом. Сечение необходимо выбирать так, чтобы оно соответствовало наиболее толстому установленному внешнему проводу, но не менее 4 мм<sup>2</sup>, если сечения из таблицы выше не используются.

Выбор материала для провода заземления производится таким образом, чтобы была невозможна электрохимическая коррозия. Провод заземления должен быть защищен от механических, электродинамических и термодинамических нагрузок и сил. Механические соединения и провода заземления должны быть доступны для осмотра и контроля.

The terminals for the protective earth and equipotential bonding conductor are designed to accept at least one conductor. The cross-sections must be selected as follows:

Cross-section of the phase wire of the installation S	Minimum cross-section of the associated Protective conductor Sp
$S \leq 16$	S
$16 < S \leq 35$	16
$S > 35$	0.5 S

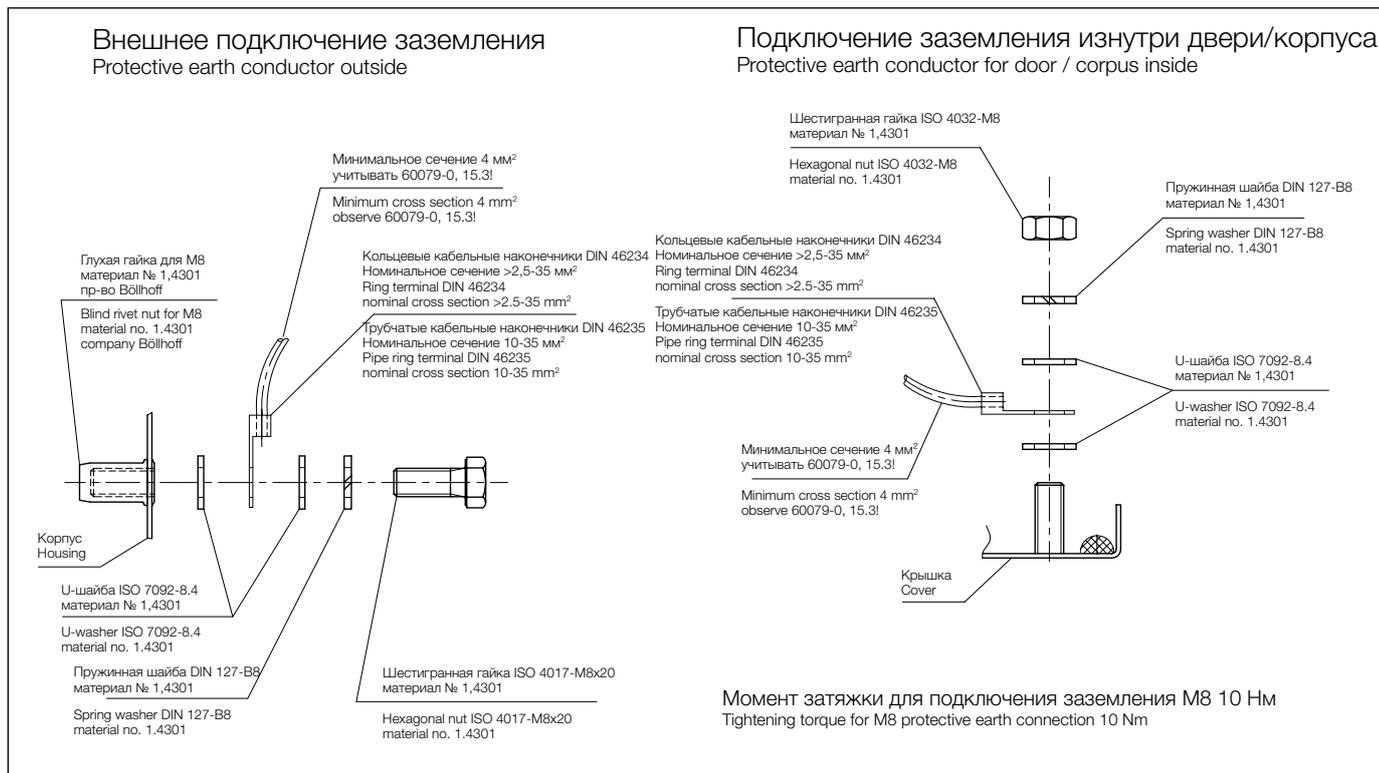
The PE / equipotential bonding conductor terminal fittings are designed for a minimum cross-section of 4 mm<sup>2</sup>.

When you are installing the outer conductor / equipotential bonding conductor, be sure that you route the conductor properly in a fixed position near the enclosure main body to ensure that the conductor will not rotate or become loose. Torque the screwed connection to 10 Nm to provide sufficient contact pressure using the split washer provided.

The SL / PA connection between the enclosure main body and the door must be achieved with a flexible connector marked in green/yellow. Select the cross-section to match the heaviest installed gauge outer conductor but not less than 4 mm<sup>2</sup> if the cross-section table above does not apply.

Select materials for the protective conductor terminal that are not likely to be susceptible to electro-chemical corrosion. Appropriate measures must be taken to protect protective earth conductors against mechanical, electro-dynamic and thermodynamic stress.

Mechanical protective earth connections must be accessible for



Для подключения проводов заземления и выравнивания потенциалов, которые выполнены не с резьбой M8, действуют следующие моменты затяжки:

Размер винта	Момент затяжки/Нм
M 4	2,0
M 5	3,2
M 6	5,0
M 8	10,0
M10	16,0

If you do not use M8 screws to connect the PE / equipotential bonding conductor, refer to the table below for the correct torque settings:

Screw size	Torque / Nm
M 4	2.0
M 5	3.2
M 6	5.0
M 8	10.0
M10	16.0

## 11. Комплектация, компоненты – не искробезопасные контура

Для комплектации необходимо использовать Ex-рядные клеммы согл. EN 60079-7 раздел 13.

Эти Ex-компоненты являются частью Ex-решения и могут использоваться в таком качестве только в сочетании с частично сертифицированным корпусом. Все допустимые рядные клеммы имеют частичную сертификацию и в маркировке помимо номера допуска имеют букву U.

Рядные клеммы крепятся на несущих шинах; в зависимости от типа клемм на открытой стороне клемм предусмотрена заглушка, а на начале и конце ряда клемм устанавливается концевой уголок для фиксации.

Варианты монтажа креплений несущих шин показаны на рис. № A0204207KE00.

Моменты затяжки и соответствующие сечения клемм необходимо брать из руководства по эксплуатации производителя клемм.

## 11. Configuration and internal components – non-intrinsically safe circuits

Use Ex terminal blocks that comply with EN 60079-7 Section 13.

These Ex components are part of an Ex apparatus, and as such they may only be used together with a partially certified enclosure. All approved terminal blocks are partially certified and are marked with a "U" next to the approval number.

Mount the terminal blocks on mounting rails. Depending on the type of terminal you are using, attach an end plate to the open side of the terminal block and an end bracket to the beginning and end of the terminal block to attach the block.

Drawing number A0204207KE00 contains information on how to install the different variations of mounting rails.

The tensioning torques and the associated terminal cross-sections should be obtained from the terminal manufacturer's operating instructions.

## 12. Воздушные зазоры и пути утечки, монтажные расстояния

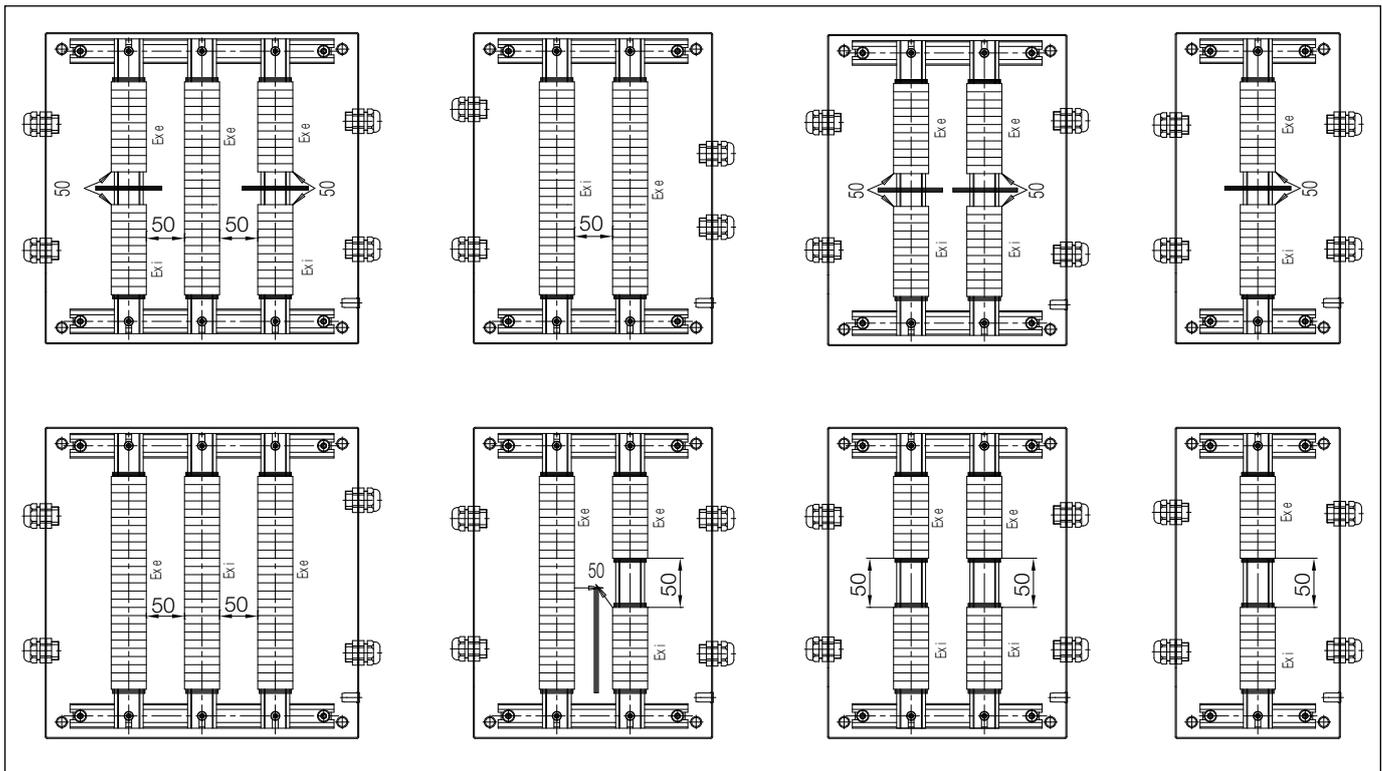
Воздушные зазоры и пути утечки, монтажные расстояния (см. рис. № A0204207KE00).

Расстояния между искробезопасными и не искробезопасными контурами и клеммами см. рис.

## 12. Clearance and creepage distances, spacing

Creepage distances and clearances as well as spacing (refer to drawing A0204207KE00).

See the attachment for spacing between intrinsically safe and non-intrinsically safe circuits and terminals.



### 13. Комплектация, компоненты – искробезопасные контура

Клеммы подключения для искробезопасных и не искробезопасных контуров должны быть отделены друг от друга. Пространственное разделение достигается с помощью промежутков между клеммами минимум 50 мм, с помощью непроводящих разделителей, которые обеспечивают расстояние > 50 мм, или с помощью расстояния между рядами клемм также в 50 мм. В качестве клемм подключения преимущественно используются рядные клеммы нормальной конструкции, которые устанавливаются на стандартные несущие шины как в п. 8. Пути утечки и воздушные зазоры этих клемм должны соответствовать EN 60079-11. Клеммы искробезопасных контуров не должны быть повреждены. Клеммы искробезопасных контуров маркируются голубым цветом.

При подключении искробезопасных компонентов необходимо обращать внимание, чтобы искробезопасность не нарушалась внешними кабелями, если они при открывании клеммы вступают в контакт с проводами и компонентами.

Расстояния между искробезопасными и не искробезопасными контурами и клеммами см. п. 8.

Искробезопасные контура могут:

- a) быть изолированы по отношению к земле или
- b) в одном месте подключаться к системе выравнивания потенциалов.

Соответствующий способ установки зависит от функциональных требований.

Допускается более одного подсоединения заземления на контур, когда имеются несколько гальванически разделенных частичных контуров, из которых каждый заземлен только в одном месте.

Искробезопасные контура должны быть заземлены, если это необходимо из соображений безопасности, напр. у предохранительных барьеров без гальванической развязки.

Заземление искробезопасных контуров должно быть обозначено и требует создания выравнивания потенциалов на всем протяжении искробезопасного контура.

"Двойное заземление", напр. у датчика влажности с питанием от батареи, считается безопасным, если расстояние между концами составляет не более 50 м. Проводящие экраны проводов должны быть подключены только в одном месте. Как правило, это делается не во взрывоопасной части токового контура.

В особых случаях, напр. при высоком кажущемся сопротивлении или индуктивных помехах, экран может быть заземлен в нескольких местах по его длине, при этом необходимо учитывать данные согл. EN 60079-11.

Если имеются искробезопасные контура с более, чем одним компонентом, то эти компоненты должны быть гальванически развязаны друг относительно друга и от не искробезопасных контуров и земли. Искробезопасность системы в целом в этом случае необходимо определить заново согл. EN 60079-11.

Искробезопасные контура должны быть промаркированы. При цветовой маркировке необходимо использовать исключительно голубой цвет. В частности, это относится к средствам подключения (кабелям и проводам) и прокладке проводов.

### 13. Configuration and internal components – intrinsically safe circuits

Terminals for intrinsically safe circuits must be separated from non-intrinsically safe circuits. You can achieve separation through spacing (terminal spacing must be at least 50 mm), non-conductive separators with an arcing distance > 50 mm or terminal block spacing of at least 50 mm. We recommend the use of standard terminal blocks that are installed on standard mounting rails as described in item 8. The creepage distances and clearances of these terminals must conform with EN 60079-11.

Terminals for intrinsically safe circuits do not need to be certified. The terminals for intrinsically safe circuits are marked light-blue. When connecting intrinsically safe apparatus, make sure that intrinsic safety is not impaired by the external wiring if the wiring should come into contact with conductors or components when it is detached from the terminal.

For the spacing between intrinsically safe and non-intrinsically safe circuits and terminals, see item 8.

You may do the following with intrinsically safe circuits:

- a) isolate them from earth or
- b) attach them at one point to the equipotential bonding system.

The installation method depends on the functional requirements.

More than one earth connection is allowed in a circuit if there is more than one isolation circuit segment and each of the segments is connected to earth at one point only.

Intrinsically safe circuits must be earthed if safety requirements make this necessary, for example safety barriers without electrical isolation.

Earthing of intrinsically safe circuits must be clearly marked, and it requires installation of equipotential bonding along the entire length of the intrinsically safe circuit.

"Double earthing", for example on a barrier-fed moisture sensor, is generally regarded as safe if the end points are not more than 50 m apart.

Conductive shielding on cables may have an electrical connection at only one point.

This is normally at the end, which is not in the potentially explosive segment of the circuit.

In special circumstances, e.g. if there is high impedance or inductive interference, the shielding can be earthed at several points along its length. If this is done, you must observe the requirements contained in EN 60079-11.

If there are intrinsically safe circuits with more than one associated apparatus, these circuits must be electrically isolated and separated from non-intrinsically safe circuits and from earth. The intrinsic safety of the entire system must then be re-evaluated based on the criteria contained in EN 60079-11.

Intrinsically safe circuits must be identified as such. Use light blue only for colour coding. This applies in particular to connection fittings (cables and wires) and cable routing.

## 14. Комплектация клеммных корпусов серии KE 94xx

### 14. Configuration of series KE 94xx terminal enclosures

Макс. кол-во проводов в зависимости от сечения и допустимого установившегося тока для размера корпусов KE 9401.

Maximum number of conductors depending on the cross-section and the allowable constant current for enclosure size KE 9401.

Ток в A/ Current in A	Сечение в мм <sup>2</sup> / Cross-section in mm <sup>2</sup>							
	1,5	2,5	4	6	10	16	25	35
10	77							
16	26	51	198					
20	11	30	57					
25		14	32	62				
35			9	24	61			
50				3	20	50		
63					6	23		
80						9		
100								
125								
160								
макс. кол-во клемм / max. numbers of terminals	40	40	40	30	24	20		

Макс. кол-во проводов в зависимости от сечения и допустимого установившегося тока для размера корпусов KE 9402.

Maximum number of conductors depending on the cross-section and the allowable constant current for enclosure size KE 9402.

Ток в A/ Current in A	Сечение в мм <sup>2</sup> / Cross-section in mm <sup>2</sup>							
	1,5	2,5	4	6	10	16	25	35
10	91							
16	31	60	236					
20	13	35	68					
25		16	38	74				
35			11	29	72			
50				4	23	60		
63					8	28	99	
80						10	31	111
100							13	29
125								11
160								
макс. кол-во клемм / max. numbers of terminals	77	77	77	58	46	39	31	31

Макс. кол-во проводов в зависимости от сечения и допустимого установившегося тока для размера корпусов KE 9403.

Maximum number of conductors depending on the cross-section and the allowable constant current for enclosure size KE 9403.

Ток в A/ Current in A	Сечение в мм <sup>2</sup> / Cross-section in mm <sup>2</sup>							
	1,5	2,5	4	6	10	16	25	35
10	114							
16	39	76	294					
20	16	44	85					
25		21	48	93				
35			14	36	90			
50				5	29	75		
63					10	35	123	
80						13	38	138
100							16	36
125								16
160								
макс. кол-во клемм / max. numbers of terminals	102	102	102	77	62	52	41	41

Макс. кол-во проводов в зависимости от сечения и допустимого установившегося тока для размера корпусов KE 9404.

Maximum number of conductors depending on the cross-section and the allowable constant current for enclosure size KE 9404.

Ток в A/ Current in A	Сечение в мм <sup>2</sup> / Cross-section in mm <sup>2</sup>							
	1,5	2,5	4	6	10	16	25	35
10	123							
16	42	82	318					
20	17	48	92					
25		22	52	100				
35			15	39	98			
50				5	32	81		
63					10	37	133	
80						14	42	149
100							18	39
125								16
160								
макс. кол-во клемм / max. numbers of terminals	172	172	172	130	104	87	70	70

Макс. кол-во проводов в зависимости от сечения и допустимого установившегося тока для размера корпусов KE 9405.

Maximum number of conductors depending on the cross-section and the allowable constant current for enclosure size KE 9405.

Ток в A/ Current in A	Querschnitt in mm <sup>2</sup> / Cross-section in mm <sup>2</sup>							
	1,5	2,5	4	6	10	16	25	35
10	145							
16	50	97	375					
20	20	56	109					
25		27	62	119				
35			18	46	115			
50				6	37	95		
63					12	44	157	
80						17	49	176
100							21	46
125							2	19
160								
макс. кол-во клемм / max. numbers of terminals	258	258	258	195	157	131	105	105

Макс. кол-во проводов в зависимости от сечения и допустимого установившегося тока для размера корпусов KE 9406.

Maximum number of conductors depending on the cross-section and the allowable constant current for enclosure size KE 9406.

Ток в A/ Current in A	Сечение в мм <sup>2</sup> / Cross-section in mm <sup>2</sup>							
	1,5	2,5	4	6	10	16	25	35
10	154							
16	53	103	399					
20	22	60	116					
25		28	65	126				
35			19	49	123			
50				7	40	101		
63					13	47	167	
80						18	52	187
100							22	49
125							2	20
160								
макс. кол-во клемм / max. numbers of terminals	335	335	335	253	204	170	136	136

Макс. кол-во проводов в зависимости от сечения и допустимого установившегося тока для размера корпусов KE 9407.

Maximum number of conductors depending on the cross-section and the allowable constant current for enclosure size KE 9407.

Ток в A/ Current in A	Querschnitt in mm <sup>2</sup> / Cross-section in mm <sup>2</sup>							
	1,5	2,5	4	6	10	16	25	35
10	194							
16	66	129	501					
20	27	75	145					
25		36	82	158				
35			24	62	154			
50				9	50	127		
63					7	59	210	
80						23	66	235
100							28	62
125							3	25
160								
макс. кол-во клемм / max. numbers of terminals	335	335	335	253	204	170	136	136

Макс. кол-во проводов в зависимости от сечения и допустимого установившегося тока для размера корпусов KE 9408.

Maximum number of conductors depending on the cross-section and the allowable constant current for enclosure size KE 9408.

Ток в A/ Current in A	Сечение в мм <sup>2</sup> / Cross-section in mm <sup>2</sup>							
	1,5	2,5	4	6	10	16	25	35
10	211							
16	72	140	545					
20	30	82	158					
25		39	90	172				
35			26	67	168			
50				10	55	139		
63					8	64	229	
80						25	71	256
100							31	67
125							3	27
160								
макс. кол-во клемм / max. numbers of terminals	444	444	444	336	270	225	181	181

Макс. кол-во проводов в зависимости от сечения и допустимого установившегося тока для размера корпусов KE 9409.

Maximum number of conductors depending on the cross-section and the allowable constant current for enclosure size KE 9409.

Ток в A/ Current in A	Сечение в мм <sup>2</sup> / Cross-section in mm <sup>2</sup>							
	1,5	2,5	4	6	10	16	25	35
10	107							
16	36	71	276					
20	15	41	80					
25		19	45	87				
35			13	34	85			
50				5	27	70		
63					9	32	116	
80						12	36	130
100							15	34
125								13
160								
макс. кол-во клемм / max. numbers of terminals	77	77	77	58	46	39	31	31

Макс. кол-во проводов в зависимости от сечения и допустимого установившегося тока для размера корпусов KE 9410.

Maximum number of conductors depending on the cross-section and the allowable constant current for enclosure size KE 9410.

Ток в A/ Current in A	Сечение в мм <sup>2</sup> / Cross-section in mm <sup>2</sup>							
	1,5	2,5	4	6	10	16	25	35
10	67							
16	23	44	173					
20	9	26	50					
25		12	28	54				
35			8	21	53			
50				3	17	44		
63					5	20		
80							7	
100								
125								
160								
макс. кол-во клемм / max. numbers of terminals	40	40	40	30	24	20		

Макс. кол-во проводов в зависимости от сечения и допустимого установившегося тока для размера корпусов KE 9411.

Maximum number of conductors depending on the cross-section and the allowable constant current for enclosure size KE 9411.

Ток в A/ Current in A	Сечение в мм <sup>2</sup> / Cross-section in mm <sup>2</sup>							
	1,5	2,5	4	6	10	16	25	35
10	102							
16	35	68	265					
20	14	40	77					
25		19	43	84				
35			12	33	81			
50				4	26	67		
63					9	31	111	
80						12	35	124
100							15	33
125								13
160								
макс. кол-во клемм / max. numbers of terminals	38	38	38	29	23	19	19	14

Макс. кол-во проводов в зависимости от сечения и допустимого установившегося тока для размера корпусов KE 9412.

Maximum number of conductors depending on the cross section and the allowable constant current for enclosure size KE 9412.

Ток в A/ Current in A	Сечение в мм <sup>2</sup> / Cross-section in mm <sup>2</sup>							
	1,5	2,5	4	6	10	16	25	35
10	107							
16	36	71	276					
20	15	41	80					
25		19	45	87				
35			13	34	85			
50				5	27	70		
63					9	32	116	
80						12	36	130
100							15	34
125								13
160								
макс. кол-во клемм / max. numbers of terminals	77	77	77	58	46	34	28	16

Макс. кол-во проводов в зависимости от сечения и допустимого установившегося тока для размера корпусов KE 9413.

Maximum number of conductors depending on the cross-section and the allowable constant current for enclosure size KE 9413.

Ток в A/ Current in A	Сечение в мм <sup>2</sup> / Cross-section in mm <sup>2</sup>							
	1,5	2,5	4	6	10	16	25	35
10	122							
16	42	81	316					
20	17	47	92					
25		22	52	100				
35			15	39	97			
50				5	31	80		
63					10	37	133	
80						14	41	148
100							18	39
125								16
160								
макс. кол-во клемм / max. numbers of terminals	209	209	209	107	86	73	66	36

Макс. кол-во проводов в зависимости от сечения и допустимого установившегося тока для размера корпусов KE 9416.

Maximum number of conductors depending on the cross-section and the allowable constant current for enclosure size KE 9416.

Ток в A/ Current in A	Сечение в мм <sup>2</sup> / Cross-section in mm <sup>2</sup>							
	1,5	2,5	4	6	10	16	25	35
10	123							
16	42	82	318					
20	17	48	92					
25		22	52	100				
35			15	39	98			
50				5	32	81		
63					10	37	133	
80						14	42	149
100							18	39
125								16
160								
макс. кол-во клемм / max. numbers of terminals	160	160	160	121	88	74	64	26

Макс. кол-во проводов в зависимости от сечения и допустимого установившегося тока для размера корпусов KE 9414.

Maximum number of conductors depending on the cross-section and the allowable constant current for enclosure size KE 9414.

Ток в A/ Current in A	Сечение в мм <sup>2</sup> / Cross-section in mm <sup>2</sup>							
	1,5	2,5	4	6	10	16	25	35
10	131							
16	45	87	338					
20	18	51	98					
25		24	55	107				
35			16	42	104			
50				6	34	86		
63					11	40	142	
80						15	44	159
100							19	42
125							2	17
160								
макс. кол-во клемм / max. numbers of terminals	140	140	140	105	86	72	72	48

Макс. кол-во проводов в зависимости от сечения и допустимого установившегося тока для размера корпусов KE 9490.

Maximum number of conductors depending on the cross-section and the allowable constant current for enclosure size KE 9490.

Ток в A/ Current in A	Сечение в мм <sup>2</sup> / Cross-section in mm <sup>2</sup>							
	1,5	2,5	4	6	10	16	25	35
10	125							
16	43	83	322					
20	17	48	93					
25		23	53	102				
35			15	40	99			
50				6	32	82		
63					11	38	135	
80						14	42	151
100							18	40
125								16
160								
макс. кол-во клемм / max. numbers of terminals	160	160	133	100	80	66	50	44

Макс. кол-во проводов в зависимости от сечения и допустимого установившегося тока для размера корпусов KE 9415.

Maximum number of conductors depending on the cross-section and the allowable constant current for enclosure size KE 9415.

Ток в A/ Current in A	Сечение в мм <sup>2</sup> / Cross-section in mm <sup>2</sup>							
	1,5	2,5	4	6	10	16	25	35
10	157							
16	54	104	405					
20	22	61	117					
25		29	66	128				
35			19	50	124			
50				7	40	103		
63					13	48	170	
80						18	53	190
100							23	50
125								20
160								
макс. кол-во клемм / max. numbers of terminals	140	140	140	105	86	72	72	48

Макс. кол-во проводов в зависимости от сечения и допустимого установившегося тока для размера корпусов KE 9491.

Maximum number of conductors depending on the cross-section and the allowable constant current for enclosure size KE 9491.

Ток в A/ Current in A	Сечение в мм <sup>2</sup> / Cross-section in mm <sup>2</sup>							
	1,5	2,5	4	6	10	16	25	35
10	127							
16	44	84	328					
20	18	49	95					
25		23	54	104				
35			16	41	101			
50				6	33	84		
63					11	39	138	
80						15	43	154
100							18	41
125							2	16
160								
макс. кол-во клемм / max. numbers of terminals	306	306	255	191	153	127	95	66

Макс. кол-во проводов в зависимости от сечения и допустимого установившегося тока для размера корпусов KE 9492.

Maximum number of conductors depending on the cross-section and the allowable constant current for enclosure size KE 9492.

Ток в A/ Current in A	Сечение в мм <sup>2</sup> / Cross-section in mm <sup>2</sup>							
	1,5	2,5	4	6	10	16	25	35
10	127							
16	44	85	329					
20	18	49	95					
25		23	54	104				
35			16	41	101			
50				6	33	84		
63					11	39	138	
80						15	43	155
100							18	41
125							2	16
160								
макс. кол-во клемм / max. numbers of terminals	408	408	340	255	204	170	127	88

Макс. кол-во проводов в зависимости от сечения и допустимого установившегося тока для размера корпусов KE 9493.

Maximum number of conductors depending on the cross-section and the allowable constant current for enclosure size KE 9493.

Ток в A/ Current in A	Сечение в мм <sup>2</sup> / Cross-section in mm <sup>2</sup>							
	1,5	2,5	4	6	10	16	25	35
10	127							
16	43	84	328					
20	18	49	95					
25		23	54	104				
35			16	40	101			
50				6	33	83		
63					11	39	137	
80						15	43	154
100							18	40
125							2	16
160								
макс. кол-во клемм / max. numbers of terminals	612	612	510	382	306	255	191	132

Расчет макс. комплектации клеммами и создание соответствующей сопроводительной документации для специальных размеров корпуса может производиться силами RITTAL в рамках сертификата на образец!

Макс. кол-во проводов в зависимости от сечения и допустимого установившегося тока для размера корпусов KE 9494.

Maximum number of conductors depending on the cross-section and the allowable constant current for enclosure size KE 9494.

Ток в A/ Current in A	Сечение в мм <sup>2</sup> / Cross-section in mm <sup>2</sup>							
	1,5	2,5	4	6	10	16	25	35
10	127							
16	44	85	329					
20	18	49	95					
25		23	54	104				
35			16	40	101			
50				6	33	84		
63					11	39	138	
80						15	43	154
100							18	40
125							2	16
160								
макс. кол-во клемм / max. numbers of terminals	510	510	425	318	255	212	159	110

Макс. кол-во проводов в зависимости от сечения и допустимого установившегося тока для размера корпусов KE 9495.

Maximum number of conductors depending on the cross-section and the allowable constant current for enclosure size KE 9495.

Ток в A/ Current in A	Сечение в мм <sup>2</sup> / Cross-section in mm <sup>2</sup>							
	1,5	2,5	4	6	10	16	25	35
10	218							
16	75	145	563					
20	31	85	163					
25		40	93	178				
35			27	70	173			
50				10	56	143		
63					19	67	236	
80						25	74	265
100							32	70
125							3	28
160								
макс. кол-во клемм / max. numbers of terminals	660	660	550	412	330	275	206	206

Rittal can calculate the maximum number of terminals and generate insert sheets for special sizes as part of prototype testing certification.

## 15. Указания по установке и комплектации

Согл. EN 60079-0 и EN 60079-7 для поддержания параметров температуры установлено макс. кол-во проводов \*) в зависимости от сечения и допустимого установившегося тока.

### Провода и комплектация клемм

Ток в А	Сечение в мм <sup>2</sup>							
	1,5	2,5	4	6	10	16	25	35
10	218	X	X	X	X	X	X	X
16	75	145	563	X	X	X	X	X
20	31	85	163	X	X	X	X	X
25	Y	40	93	178	X	X	X	X
35	Y	Y	27	70	173	X	X	X
50	Y	Y	Y	10	56	143	X	X
63	Y	Y	Y	Y	19	67	236	X
80	Y	Y	Y	Y	Y	25	74	265
100	Y	Y	Y	Y	Y	Y	32	70
125	Y	Y	Y	Y	Y	Y	3	28
160	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
макс. кол-во клемм**	660	660	550	412	330	275	206	206

Примечание:

\*) В качестве провода считается каждый введенный провод и внутренний соединительный провод, провод заземления не считается.

\*\*) Макс. кол-во клемм в зависимости от сечения и макс. сечения провода установленных клемм, расстояния "b" и макс. длины комплектации несущих шин.

 В этой части при соблюдении указаний и заданных монтажных размеров возможна произвольная комплектация корпуса.

 Комплектация в этой части требует особой проверки нагрева.

При использовании табличных значений могут учитываться коэффициенты одновременности согл. МЭК 439. Смешанная комплектация контуров различных сечений и токов возможна при использовании табличных значений.

### Пример:

Сечение/мм	Ток/А	Кол-во	=	Нагрузка
2,5	16	27 из 82	=	33%
16	50	20 из 81	=	25%
25	63	53 из 133	=	40%
Сумма:				98% <100%

## 15. Installation and configuration information

The maximum number of conductors \*) depending on the cross-section and the allowable constant current is used as the basis for determining conformance to the temperature parameters as defined in EN 60079-0 and EN 60079-7.

### Conductor and terminal configuration

Current in A	Cross-section in mm <sup>2</sup>							
	1.5	2.5	4	6	10	16	25	35
10	218	X	X	X	X	X	X	X
16	75	145	563	X	X	X	X	X
20	31	85	163	X	X	X	X	X
25	Y	40	93	178	X	X	X	X
35	Y	Y	27	70	173	X	X	X
50	Y	Y	Y	10	56	143	X	X
63	Y	Y	Y	Y	19	67	236	X
80	Y	Y	Y	Y	Y	25	74	265
100	Y	Y	Y	Y	Y	Y	32	70
125	Y	Y	Y	Y	Y	Y	3	28
160	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
max. numbers of terminals**	660	660	550	412	330	275	206	206

Note:

\*) Every conductor that is fed in and every internal connecting conductor is counted as a conductor; protective conductors are not counted.

\*\*) Max. number of terminals depending on the cross-section or the max. cross-section of the installed terminal, spacing dimension "b" and the maximum useable length of the mounting rails.

 You can install additional components in this part of the enclosure as long as you adhere to the information contained in the notes and to the specified installation dimensions in the enclosure.

 Installation of components in this area requires special thermal testing.

When you use the data in the table, you may take into account simultaneity or load factors in accordance with IEC 439. You can use mixed circuit configurations with different cross-sections and currents by proportionally applying the values contained in the tables.

### Example:

Cross-section/mm <sup>2</sup>	Current/A	Quantity	=	Load
2.5	16	27 of 82	=	33%
16	50	20 of 81	=	25%
25	63	53 of 133	=	40%
Total:				98% <100%

## 16. Минимальные расстояния для прокладки проводов

Для того, чтобы обеспечить наглядную прокладку проводов и надежное подключение к клеммам, необходимо соблюдать достаточное расстояние между стенкой корпуса и рядными клеммами либо цоколями рядных клемм. Это минимальное расстояние определяется размером "b".

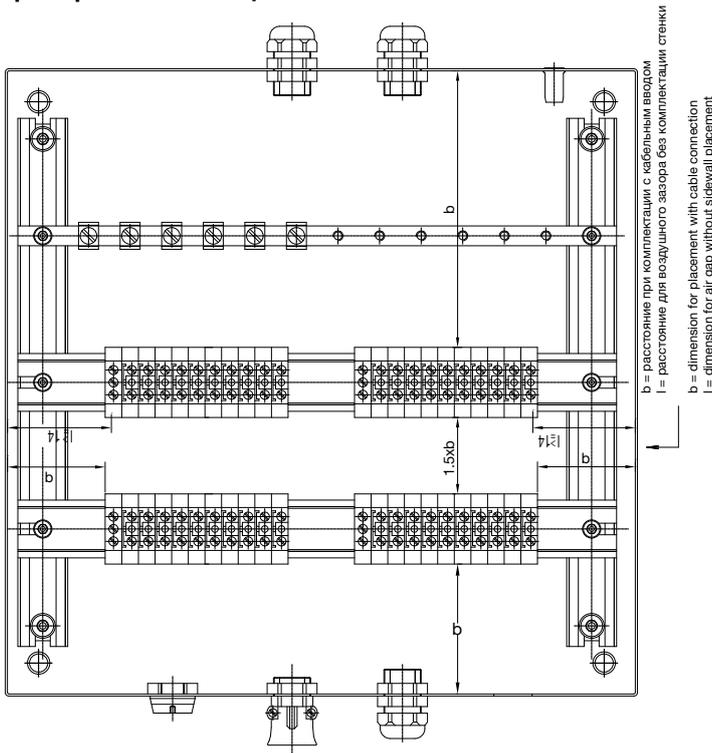
Минимальные расстояния для прокладки кабеля			
Сечение провода	Кол-во введенных одно- и многожильных проводов; Мин. расстояние – размер "b"		
	1 провод	2 провода	3 и больше проводов или 2 рядом
мм <sup>2</sup>			
2,5	20 мм	20 мм	20 мм
4	20 мм	20 мм	25 мм
6	20 мм	25 мм	30 мм
10	25 мм	30 мм	40 мм
16	30 мм	40 мм	50 мм
25	40 мм	50 мм	60 мм
35	50 мм	60 мм	70 мм

При прокладке проводов между элементами требуемые минимальные расстояния не действуют, если прокладка выполняется производителем и оценивается в рамках штучного испытания.

Если при установке рядных клемм два или нескольких ряда клемм находятся параллельно, необходимо соблюдать расстояние  $1,5xb$  между рядами клемм.

У рядов клемм, чьи несущие шины установлены в основании корпуса, и провода не могут быть проложены под несущими шинами, необходимо соблюдать минимальное расстояние  $2xb$ .

### Примеры комплектации:



## 16. Minimum Cable Routing Spacing

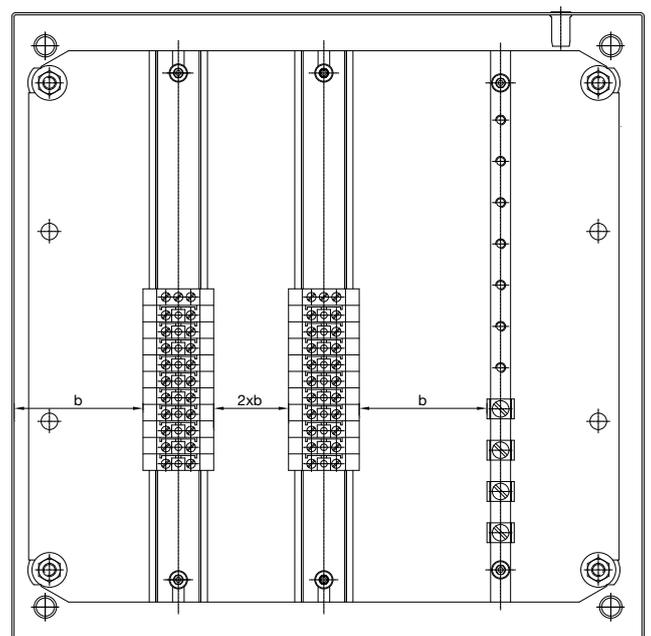
To ensure that cable routing is orderly and the conductors are securely fastened to the terminal blocks, sufficient spacing must be maintained between the wall of the enclosure and the terminal blocks or terminal block sockets. The minimal spacing is defined as spacing dimension "b".

Minimum clearances for cabling			
Conductor cross-section	No. of single or multi-strand wires introduced; Minimum clearance – mounting distance "b"		
	1 wire	2 wires	3 and more wires or 2 side by side
мм <sup>2</sup>			
2.5	20 mm	20 mm	20 mm
4	20 mm	20 mm	25 mm
6	20 mm	25 mm	30 mm
10	25 mm	30 mm	40 mm
16	30 mm	40 mm	50 mm
25	40 mm	50 mm	60 mm
35	50 mm	60 mm	70 mm

The required minimum clearances are not applicable for the wiring between installed components, provided the wiring is performed by the manufacturer and evaluated within the framework of the routine testing.

If you install two or more terminal blocks in parallel, then you must maintain a spacing of  $1.5 \times b$  between the terminal blocks. If you install terminal blocks on mounting rails which are located on the bottom of the enclosure so that cables cannot be routed underneath the mounting rails, spacing must at least  $2 \times b$ .

### Sample configurations:



## 17. Ввод в эксплуатацию

Перед первым вводом в эксплуатацию необходимо обеспечить следующие пункты:

- + корпуса должны быть установлены согласно предписаниям
- + корпуса не должны быть повреждены, в частности, это относится к уплотнениям
- + в корпусе не должны находиться посторонние предметы
- + пространство подключения должно быть чистым
- + монтажные винты и винты компонентов должны быть затянуты
- + вводы кабелей и проводов должны быть затянуты
- + все кабели и провода должны быть проложены через кабельные вводы в соответствии со степенью защиты
- + неиспользованные вводы кабеля и проводов должны быть закрыты сертифицированными заглушками
- + неиспользованные отверстия должны быть закрыты сертифицированными заглушками
- + внешнее подсоединение заземления должно быть произведено правильно и вблизи корпуса

## 18. Ремонт и обслуживание

Работы по ремонту и обслуживанию данных корпусов должны производиться только предназначенным для этого и обученным персоналом.

Обслуживание должно производиться в соответствии с EN 60079-17. В рамках обслуживания необходимо контролировать те компоненты, от которых зависит защита от воспламенения. В частности, сюда относятся уплотнения и система замков, а также вводы кабелей и проводов.

Интервалы обслуживания следует выбирать в зависимости от условий применения и времени работы.

При работах на искробезопасных корпусах для клемм необходимо обеспечить, чтобы это не приводило к возникновению опасных воздействий из-за токовых контуров.



**ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ ВЫШЕНАЗВАННЫХ КОРПУСОВ СЛЕДУЕТ УЧИТЫВАТЬ ДЕЙСТВУЮЩИЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ.**

## 19. Комплектующие и запасные части



**ДОПУСКАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНЫХ КОМПЛЕКТУЮЩИХ RITTAL GmbH & Co KG, D-35745 HERBORN.**

## 20. Утилизация

Необходимо учитывать национальные предписания по утилизации мусора.



**МЫ ГОТОВЫ ОТВЕТМТЬ НА ОСОБЫЕ ВОПРОСЫ. ОБРАТИТЕСЬ В ВАШЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО RITTAL.**

## 17. Commissioning

Before you apply power for the first time, you must check the following items:

- + the enclosure must be properly installed
- + the enclosure must not be damaged; this applies in particular to the seals
- + there must not be any foreign objects in the enclosure
- + the wiring space must be clean
- + mounting and device screws must be securely fastened
- + cable and wire entries must be securely fastened
- + all cables and wires must be installed in the lead-throughs as required for the protection category
- + unused cable and wire entries must be closed with certified plugs
- + unused holes must be sealed with certified plugs
- + the outer protective earth connection must be properly installed near the enclosure

## 18. Repair, maintenance and servicing

Repair and maintenance work on the enclosures listed above may be performed only by authorised personnel with the appropriate training.

Maintenance and servicing is performed based on EN 60079-17. As part of the maintenance, in particular, parts that depend on the ignition safety must be inspected.

This includes, in particular, the seals, the fastening system, cable and wire entries.

The maintenance intervals must be chosen depending on the operating conditions and the operating time.

When maintenance work is performed on intrinsically safe terminal enclosures, care must be taken to ensure that no circuit-dependent dangerous remote effects can occur.



**APPLICABLE NATIONAL REGULATIONS MUST BE ADHERED TO DURING OPERATION OF THE ENCLOSURES LISTED ABOVE.**

## 19. Accessories and spare parts



**ONLY GENUINE ACCESSORIES AND SPARE PARTS MADE BY RITTAL D-35745 HERBORN MAY BE USED**

## 20. Disposal

Please observe your national disposal regulations.



**WE WOULD BE GLAD TO ANSWER ANY SPECIAL QUESTIONS YOU MIGHT HAVE. PLEASE CONTACT YOUR LOCAL RITTAL REPRESENTATIVE.**



## IECEx Certificate of Conformity

Certificate history:  
Issue No. 1 (2010-6-10)  
Issue No. 0 (2009-8-20)

---

### INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

#### IEC Certification Scheme for Explosive Atmospheres

for rules and details of the IECEx Scheme visit [www.iecex.com](http://www.iecex.com)

**Certificate No.:** IECEx PTB 09.0035U      **Issue No.:** 1

**Status:** Current      **Page:** 1 of 5

**Date of Issue:** 2010-06-10

**Applicant:**  
Rittal-Werk, Rudolf Loh GmbH & Co. KG  
Auf dem Stülzberg  
35745 Herborn  
Germany

**Electrical Apparatus:** Empty Enclosure Type KEL 94XX.YYY

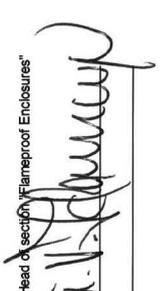
**Optional accessory:**

**Type of Protection:** Increased Safety "e", Protection by Enclosure "tb"

**Marking:**  
Ex e IIC Gb  
Ex tb IIC Db IP66  
Alternative  
Ex eb IIC  
Ex tb IIC IP66  
Tamb -30 °C to +80 °C

**Approved for issue on behalf of the IECEx Certification Body:** Dr.-Ing. Martin Thedens

**Position:** Head of section "Flameproof Enclosures"

**Signature:**   
(for printed version)

**Date:**

1. This certificate and schedule may only be reproduced in full.

2. This certificate is not transferable and remains the property of the issuing body.

3. The Status and authenticity of this certificate may be verified by visiting the Official IECEx Website.

**Certificate issued by:**  
Physikalisch-Technische Bundesanstalt (PTB)  
Bundesallee 100  
38116 Braunschweig  
Germany



## IECEx Certificate of Conformity

Certificate history:  
Issue No. 1 (2010-6-10)  
Issue No. 0 (2009-8-20)

---

### INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

#### IEC Certification Scheme for Explosive Atmospheres

for rules and details of the IECEx Scheme visit [www.iecex.com](http://www.iecex.com)

**Certificate No.:** IECEx PTB 09.0035U      **Issue No.:** 1

**Date of Issue:** 2010-06-10      **Page:** 2 of 5

**Manufacturer:**  
Rittal-Werk, Rudolf Loh GmbH & Co. KG  
Auf dem Stülzberg  
35745 Herborn  
Germany

**Manufacturing location(s):**

This certificate is issued as verification that a sample(s), representative of production, was assessed and tested and found to comply with the IEC Standard list below and that the manufacturer quality system, relating to the Ex products covered by this certificate, was assessed and found to comply with the IECEx Quality System Requirements. This certificate is granted subject to the conditions as set out in IECEx Scheme Rules, IECEx 02 and Operational Documents as amended.

**STANDARDS:**  
The electrical apparatus and any acceptable variations to it specified in the schedule of this certificate and the identified documents, was found to comply with the following standards:

**IEC 60079-0 : 2007-10** Explosive atmospheres - Part 0: Equipment - General requirements  
Edition: 5  
**IEC 60079-31 : 2008** Explosive atmospheres - Part 31: Equipment dust ignition protection by enclosure "Y"  
Edition: 1  
**IEC 60079-7 : 2006-07** Explosive atmospheres - Part 7: Equipment protection by increased safety "e"  
Edition: 4

*This Certificate does not indicate compliance with electrical safety and performance requirements other than those expressly included in the Standards listed above.*

**TEST & ASSESSMENT REPORTS:**  
A sample(s) of the equipment listed has successfully met the examination and test requirements as recorded in Test Report:

DE/PTB/EXTR09.0041/00  
DE/PTB/EXTR09.0041/01

**Quality Assessment Report:**  
DE/PTB/QAR09.0006/00  
DE/PTB/QAR09.0006/01

1. This certificate and schedule may only be reproduced in full.

2. This certificate is not transferable and remains the property of the issuing body.

3. The Status and authenticity of this certificate may be verified by visiting the Official IECEx Website.

**Certificate issued by:**  
Physikalisch-Technische Bundesanstalt (PTB)  
Bundesallee 100  
38116 Braunschweig  
Germany



**EC-TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE**

(Translation)

- (1) Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres - **Directive 94/9/EC**
- (2) EC-type-examination Certificate Number: **PTB 02 ATEX 1082 U**
- (3) Component: Empty housing, type KEL 94XX.YYY  
Manufacturer: Rittal-Werk, Rudolf Loh GmbH & Co. KG  
Address: Auf dem Stützelberg , 35745 Herborn, Germany
- (4) This component and any acceptable variation thereto are specified in the schedule to this certificate and the documents therein referred to.
- (5) The Physikalisch-Technische Bundesanstalt, notified body No. 0102 in accordance with Article 9 of the Council Directive 94/9/EC of 23 March 1994, certifies that this component has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres, given in Annex II to the Directive.
- (6) The examination and test results are recorded in the confidential report PTB Ex 02-12235.
- (7) Compliance with the Essential Health and Safety Requirements has been assured by compliance with: **EN 50014:1997 + A1 + A2** **EN 50019:2000**
- (8) The sign "U" placed behind the certificate number indicates that this certificate should not be confounded with certificates issued for equipment or protective systems. This Component Certificate only serves as a basis for the issuing of certificates for equipment or protective systems.
- (9) This EC-type-examination Certificate relates only to the design, examination and tests of the specified component in accordance to the Directive 94/9/EC. Further requirements of the Directive apply to the manufacturing process and supply of this component. These are not covered by this certificate.
- (10) The marking of the component shall include the following:  
**Ex II 2 G EEx e II**

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz

By order:

  
Dr.-Ing. U. Klausmeyer  
Regierungsdirektor

Braunschweig, January 13, 2003

sheet 1/2

EC-type-examination Certificates without signature and official stamp shall not be valid. The certificates may be circulated only without alteration. Extracts or alterations are subject to approval by the Physikalisch-Technische Bundesanstalt. In case of dispute, the German text shall prevail.

Physikalisch-Technische Bundesanstalt • Bundesallee 100 • D-38116 Braunschweig

**SCHEDULE**

- (13)
- (14) **EC-TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE PTB 02 ATEX 1082 U**
- (15) Description of component  
Empty housing, type KEL 94XX.YYY, made from high-grade steel.
- (16) Technical data  
Sizes: smallest 200 mm Height 300 mm Depth 155 mm  
largest 1300 mm 1200 mm 300 mm  
Ambient temperature range: -20°C to +40 °C  
Shock protection, protection against solid bodies, and protection against ingress of water: IP54 according to EN 60529 as a minimum.

(17) Test report PTB Ex 02-12235

(18) Special conditions for safe use

None

Notes for manufacturing and operation

This EC type-examination certificate as well as any future supplements thereto shall at the same time be regarded as supplements for Component Certificate PTB No. Ex-92.C.3106 U.

(19) Essential health and safety requirements

The tests and the favourable results these have produced reveal that the empty housing, type KEL 94XX.YYY, meets the requirements of directive 94/9/EC as well as those of the standards specified on the cover sheet.

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz

By order:

  
Dr.-Ing. U. Klausmeyer  
Regierungsdirektor

Braunschweig, January 13, 2003

sheet 2/2

EC-type-examination Certificates without signature and official stamp shall not be valid. The certificates may be circulated only without alteration. Extracts or alterations are subject to approval by the Physikalisch-Technische Bundesanstalt. In case of dispute, the German text shall prevail.

Physikalisch-Technische Bundesanstalt • Bundesallee 100 • D-38116 Braunschweig

**1st SUPPLEMENT**  
according to Directive 94/9/EC Annex III.6  
**to EC-TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE PTB 02 ATEX 1082 U**  
**(Translation)**

Equipment: Empty enclosure, type KEL 94XX.YYY

Marking:  **II 2 G EEx e II**

Manufacturer: Rittal-Werk, Rudolf Loh GmbH & Co. KG

Address: Auf dem Stützelberg , 35745 Herborn, Germany

Description of supplements and modifications

The empty enclosure, type KEL 94XX.YYY, is modified in the following respects:

- 1) The empty enclosure may also be employed in areas in which a potentially explosive atmosphere as a mixture of dust and air can occasionally form.
- 2) The empty enclosure has been re-examined on the basis of standards EN 60079-0 and EN 60079-7.
- 3) The range of ambient temperatures is extended to -30 °C ... +80 °C for enclosures with a silicone gasket.
- 4) The marking will now be:

 **II 2 G Ex e II**

 **II 2 D Ex tD A21 IP66**

Technical data

Overall sizes:		Length	Width	Depth
	Smallest	200 mm	300 mm	120 mm
	Largest	1300 mm	1200 mm	300 mm

Ambient temperatures: -30 °C to +80 °C (with silicone gasket)  
-20 °C to +40 °C (other gaskets)

Shock protection, protection against solid bodies,  
and protection against ingress of water. IP66 in accordance with EN 60529

Normal.dot

Sheet 1/2

EC-type-examination Certificates without signature and official stamp shall not be valid. The certificates may be circulated only without alteration. Extracts or alterations are subject to approval by the Physikalisch-Technische Bundesanstalt. In case of dispute, the German text shall prevail.

Physikalisch-Technische Bundesanstalt • Bundesallee 100 • 38116 Braunschweig • GERMANY

# Physikalisch-Technische Bundesanstalt



Braunschweig und Berlin

1st SUPPLEMENT TO EC-TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE PTB 02 ATEX 1082 U

## Applied standards

EN 60079-0:2006    EN 60079-7:2007    EN 61241-0:2006    EN 61241-1:2004

Assessment and test report: PTB Ex 09-19089

Zertifizierungssektor Explosionsschutz

Braunschweig, August 27, 2009

By order:

  
Dr.-Ing. M. Thedens  
Oberregierungsrat



Sheet 2/2

---

EC-type-examination Certificates without signature and official stamp shall not be valid. The certificates may be circulated only without alteration. Extracts or alterations are subject to approval by the Physikalisch-Technische Bundesanstalt. In case of dispute, the German text shall prevail.

Physikalisch-Technische Bundesanstalt • Bundesallee 100 • 38116 Braunschweig • GERMANY

## 2nd SUPPLEMENT

according to Directive 94/9/EC Annex III.6

### to EC-TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE PTB 02 ATEX 1082 U

(Translation)

Equipment: Empty enclosure, type KEL 94XX.YYY

Marking:  II 2 G Ex e II  
 II 2 D Ex tD A21 IP66

Manufacturer: Rittal GmbH & Co. KG

Address: Auf dem Stützelberg , 35745 Herborn, Germany

#### Description of supplements and modifications

The empty enclosure type KEL 94XX.YYY can optionally be provided with one or more flange plates on the enclosure sides.

The empty enclosure has been re-examined on the basis of standards EN 60079-0:2009, EN 60079-7:2007 and 60079-31:2009. The marking will now be:

 II 2 G Ex e IIC Gb                      or                       II 2 G Ex eb IIC  
 II 2 D Ex tb IIIC Db IP66                      or                       II 2 D Ex tb IIC IP66

#### Technical data:

Overall sizes:		Length	Width	Depth
	Smallest	200 mm	300 mm	120 mm
	Largest	1300 mm	1200 mm	300 mm

Ambient temperatures: -30 °C to +80 °C (with silicone gasket)

Shock protection, protection against solid bodies,  
and protection against ingress of water. IP66 in accordance with EN 60529

#### Applied standards

EN 60079-0:2009, EN 60079-7:2007, EN 60079-31:2009

Assessment and test report: PTB Ex 10-19307

Zertifizierungssektor Explosionsschutz

Braunschweig, July 6, 2010

By order:

Dipl.-Phys. U. Völkel



Normal.dot

Sheet 1/1

EC-type-examination Certificates without signature and official stamp shall not be valid. The certificates may be circulated only without alteration. Extracts or alterations are subject to approval by the Physikalisch-Technische Bundesanstalt. In case of dispute, the German text shall prevail.

Physikalisch-Technische Bundesanstalt • Bundesallee 100 • 38116 Braunschweig • GERMANY



# Rittal – The System.

**Faster – better – everywhere.**

- Корпуса
- Электрораспределение
- Контроль микроклимата
- IT-инфраструктура
- ПО и сервис

Здесь Вы можете найти контактную информацию компании Rittal во всем мире.



[www.rittal.com/contact](http://www.rittal.com/contact)

ООО "Риттал"  
Россия · 125252 · г. Москва, ул. Авиаконструктора Микояна, д. 12 (4-й этаж)  
Тел.: +7 (495) 775 02 30 · Факс: +7 (495) 775 02 39  
E-mail: [info@rittal.ru](mailto:info@rittal.ru) · [www.rittal.ru](http://www.rittal.ru)

03/14 · A 30315 04 KE 74 / Ид. № 309 807

ENCLOSURES

POWER DISTRIBUTION

CLIMATE CONTROL

IT INFRASTRUCTURE

SOFTWARE & SERVICES

FRIEDHELM LOH GROUP

